

95

At-Tin

The Fig

The Figtree

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an
PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

AA In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. I CALL TO witness the Fig and the Olive,
NQ By the fig, and the olive,
PK By the fig and the olive,
SH I swear by the fig and the olive,
YU By the Fig and the Olive,

2.

AA The Mount Sinai,
NQ By Mount Sinai,
PK By Mount Sinai,
SH And mount Sinai,
YU And the Mount of Sinai,

3.

AA And this Soil Secure,
NQ And by this city of security (Makkah)[] ,
PK And by this land made safe;
SH And this city made secure,
YU And this City of security,-

4.

AA That We created man of finest possibilities,
NQ Verily, We created man of the best stature (mould),
PK Surely We created man of the best stature
SH Certainly We created man in the best make.
YU We have indeed created man in the best of moulds,

5.

AA Then brought him down to the lowest of the low,
NQ Then We reduced him to the lowest of the low,
PK Then we reduced him to the lowest of the low,
SH Then We render him the lowest of the low.
YU Then do We abase him (to be) the lowest of the low,-

6.

- AA Except those who believe and do the right, for whom there is reward undiminished.
- NQ Save those who believe (in Islâmic Monotheism) and do righteous deeds, then they shall have a reward without end (Paradise).
- PK Save those who believe and do good works, and theirs is a reward unfailing.
- SH Except those who believe and do good, so they shall have a reward never to be cut off.
- YU Except such as believe and do righteous deeds: For they shall have a reward unfailing.

7.

- AA Who should then make you deny the Judgement after this?
- NQ Then what (or who) causes you (O disbelievers) to deny the Recompense (i.e. Day of Resurrection)?
- PK So who henceforth will give the lie to thee about the judgment?
- SH Then who can give you the lie after (this) about the judgment?
- YU Then what can, after this, contradict thee, as to the judgment (to come)?

8.

- AA Is not God the most equitable of all judges?
- NQ Is not Allâh the Best of judges?
- PK Is not Allah the most conclusive of all judges?
- SH Is not Allah the best of the Judges?
- YU Is not Allah the wisest of judges?